

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Яромич Наталья Геннадиевна	Специальность: 031202.65 – Перевод и переводоведение	2015	Кафедра теории и практики перевода	канд. филол. наук, профессор Шамлиди Е.Ю.

Тема: СТРУКТУРА И СЕМАНТИКА МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

### ABSTRACT

**Subjectmatter:** Structure and Semantics of Medical Terminology.

**Author:** Natalia G. Yaromitch, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisor of the project:** E. Yu. Shamlidi, Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Information about the sponsor organization:** Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol'krai.

This graduation paper is dedicated to the study of structure and semantics of English medical terms. In this work term is defined as a word or phrase referring to a particular thing, especially a technical or scientific subject. However, the paper clearly states that there is no exact definition of a term due to the fact that given characteristics that define a term can be disputed.

In this paper an attempt has been made to identify the most common problems while translating medical terms, offer suitable ways to solve these problems as well as classify numerous patterns of their structure.

The commonly encountered ways of term formation are: abbreviation, compounding, prefixation, suffixation, prefixal-suffixal (parasyntetic) formation, metaphorisation, onomatopoeia. Our research convincingly proves that the majority of English medical terms have the following structures: A + N; N + N; A + A + N, to name but a few.

This graduation paper contains the description of a range of obstacles a translator is confronted with while rendering into TL synonymic terms, abbreviations that cannot be found in dictionaries, Latin terms (OD – 1)oculus dexter 2)occupational disease), etc.

When finding an equivalent in another language poses a problem interpreters resort to different kinds of transformations like: transcription and transliteration, replication, generalization, concrete definition, modulation, etc.

Nowadays the medical sphere is considered to be one of the most fast-growing spheres of science. It includes 38 subsections and each of them is subject to change. Thus, it is important to know how to translate all new accomplishments of scientists.

Based on the analysis of the structure and semantics of numerous medical terms this graduation paper offers a number of translation patterns that could be

used in rendering medical texts in both written translation and verbal interpretation.